



Moïse ; Chagall Marc

Du berger au prophète

Moïse le pasteur

Lorsque Dieu choisit de confier à Moïse la lourde tâche de libérer le peuple d'Israël de l'esclavage, le texte qualifie simplement Moïse de « berger », le Midrach interroge ce terme.

שמות פרק ג

א ומֹשֶׁה, הָיָה רֹעֵה אֶת-צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ--כֹּהֵן מִדֵּיָן; וַיִּנְהַג אֶת-הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר, וַיָּבֵא אֶל-הַר הָאֱלֹהִים חֲרֹבָה.

פירוש ספורנו

וַיָּבֵא אֶל הַר הָאֱלֹהִים חֲרֹבָה. הוּא לְבַדּוֹ לְהִתְבַּוֵּד וּלְהִתְפַּלֵּל, עַל דֶּרֶךְ "וַיָּבֵא עַד חִבְרוֹן" [במדבר יג, כב]

מדרש רבה

אמרו רבותינו: כשהיה משה רבינו עליו השלום רועה צאנו של יתרו במדבר, ברח ממנו גדי ורץ אחריו, עד שהגיע לחסית, כיון שהגיע לחסית, נזדמנה לו בריכה של מים ועמד הגדי לשתות, כיון שהגיע משה אצלו, אמר: אני לא הייתי יודע שרץ היית מפני צמא, עיף אתה, הרכיבו על כתיפו והיה מהלך אמר הקדוש ברוך הוא: יש לך רחמים לנהוג צאנו של בשר ודם, כך, חיידך! אתה תרעה צאני ישראל. הוי, ומשה היה רועה

Exode, chapitre 3

1) Or, Moïse faisait paître les brebis de Jéthro son beau-père, prêtre de Madian. Il avait conduit le bétail au fond du désert et était parvenu à la montagne divine, au mont Horeb.

Commentaire de Seforno

« ... était parvenu à la montagne divine, au mont Horeb » : seul pour s'isoler et prier. (Nous retrouvons cette formulation en Nombres 13 : « Il s'en alla à Hebron »)

Commentaire du Midrach Raba

Moïse, raconte le Midrach, était dans le désert en train de faire paître le troupeau de son beau père Jethro. Une brebis a pris la fuite. Moïse courut derrière elle. La brebis court et Moïse la suit. Elle s'arrêta enfin près d'une source d'eau et se mit à boire. Quand Moïse arriva près de la brebis, il lui dit: tu avais soif et moi je ne le savais pas. Tu dois certainement être fatiguée. Moïse la prit sur ses épaules et la ramena au troupeau. Dieu dit alors, toi tu as veillé sur cette brebis pour qu'elle ne se fatigue pas, c'est toi qui conduira mon peuple.

Sources : Pentateuque Exode ch. 3, v. 1, (Shemot - שמות) ;

http://www.daat.ac.il/daat/olam_hatanah/mefaresh.asp?book=2&perek=3&mefaresh=sforno ;

<http://www.daat.ac.il/daat/tanach/raba2/2.htm>

Traduction : L.Fraenckel